

Adaptación y validez de contenido de la driving behavior survey en adultos de Buenos Aires.

Fritz, María Sol y Crespi, Melina.

Cita:

Fritz, María Sol y Crespi, Melina (2025). *Adaptación y validez de contenido de la driving behavior survey en adultos de Buenos Aires. XVII Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología. XXXII Jornadas de Investigación XXI Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. VII Encuentro de Investigación de Terapia Ocupacional. VII Encuentro de Musicoterapia. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-004/85>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eNDN/TPW>

ADAPTACIÓN Y VALIDEZ DE CONTENIDO DE LA DRIVING BEHAVIOR SURVEY EN ADULTOS DE BUENOS AIRES

Fritz, María Sol; Crespi, Melina

Universidad de Buenos Aires. Facultad de Psicología. Buenos Aires, Argentina.

RESUMEN

La ansiedad al conducir puede impactar negativamente en la movilidad y la calidad de vida percibida. Por ello, resulta fundamental contar con instrumentos adecuados para su evaluación. Actualmente, uno de los más utilizados a nivel internacional es la Driving Behavior Survey. El objetivo del presente trabajo es presentar la adaptación y validación de contenido de la adaptación argentina de dicha técnica. Para la redacción de los ítems en español, se realizó una traducción directa a cargo de tres traductores independientes con formación en psicología. Posteriormente, con el objetivo de establecer la equivalencia conceptual, las traducciones obtenidas fueron evaluadas por tres jueces expertos. Estos valoraron la claridad, coherencia y relevancia de cada ítem. Luego, se estimó el acuerdo interjueces utilizando el coeficiente V de Aiken, acompañado de sus respectivos intervalos de confianza, con un puntaje de corte de $V=0.7$. De los 21 reactivos, 17 alcanzaron valores óptimos en todas las dimensiones evaluadas. Los cuatro restantes fueron considerados redundantes respecto a otros ítems dentro de su dimensión. Los resultados obtenidos ofrecen evidencia preliminar favorable sobre la validez de contenido de la versión argentina del instrumento, aunque se señala la necesidad de revisar algunos ítems para su implementación en el ámbito local.

Palabras clave

Ansiedad al conducir - Validez - Driving behavior survey - Evaluación psicológica

ABSTRACT

ADAPTATION AND CONTENT VALIDITY OF THE DRIVING BEHAVIOR SURVEY IN ADULTS FROM BUENOS AIRES

Driving anxiety can negatively impact mobility and perceived quality of life. Therefore, it is essential to have appropriate instruments for its assessment. Currently, one of the most widely used internationally is the Driving Behavior Survey. The objective of this study is to present the adaptation and content validation of the Argentine adaptation of this test. For the Spanish version of the items, a direct translation was carried out by three independent translators with training in psychology. Subsequently, to establish conceptual equivalence, the resulting translations were evaluated by three expert judges. They assessed the clarity, coherence, and relevance of each item. Inter-rater agreement

was then estimated using Aiken's V coefficient, accompanied by their respective confidence intervals, with a cutoff score of $V=0.7$. Of the 21 items, 17 achieved optimal values in all the dimensions assessed. The remaining four were considered redundant with respect to other items within their dimension. The results obtained offer preliminary evidence favorable to the content validity of the Argentine version of the instrument, although some items need to be revised for local implementation.

Keywords

Driving anxiety - Validity - Driving behavior survey - Psychological assessment

BIBLIOGRAFÍA

- Barboza-Palomino, M., Rojas-Portocarrero, W. K., & Salas, G. (2018). Revisión de la literatura en psicología del tránsito y la seguridad vial (2001-2016). *Revista Psicológica*, 7(2). 75-93. <https://revistas.ucsp.edu.pe/index.php/Psicologia/article/view/60>
- Cantini, J. A., Clapp, J. D., Ribeiro, L., Andrade, S. M., Pereira, V. M., Nardi, A. E., & Silva, A. C. (2013). Translation and cross-cultural adaptation of the Brazilian Portuguese version of the Driving Behavior Survey (DBS). *Trends in psychiatry and psychotherapy*, 35(4). 272-278. <https://doi.org/10.1590/2237-6089-2013-0028>
- Clapp, J. D., Olsen, S. A., Beck, J. G., Palyo, S. A., Grant, D. M., Gudmundsdottir, B., & Marques, L. (2011). The Driving Behavior Survey: scale construction and validation. *Journal of anxiety disorders*, 25(1). 96-105. <https://doi.org/10.1016/j.janxdis.2010.08.008>
- Stephens, A. N., Collette, B., Hidalgo-Muñoz, A., Fort, A., Evennou, M., & Jallais, C. (2020). The impacts of anxiety over driving on self-reported driving avoidance, work performance and quality of life. *Journal of Transport & Health*, 19. <https://doi.org/10.1016/j.jth.2020.100929>